



انشارات ادبیان دور

# دموکراسی در افول

بازسازی آینده خود

تألیف:

فیلیپ کاتلر

ترجمه:

حسین علی سلطانی

سیده اسماء الزهرا اصولی

www.ketab.ir

|                      |                                                                                                           |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه:             | کاتلر، فیلیپ، ۱۹۳۱ - م، Philip Kotler                                                                     |
| عنوان و نام پدیدآور: | دموکراسی در افول (بازسازی آینده خود) مولف: فیلیپ کاتلر / مترجم: حسین علی سلطانی، سیده اسماء الزهرا اصولی. |
| مشخصات نشر:          | تهران: ادیبان روز، ۱۳۹۸.                                                                                  |
| مشخصات ظاهری:        | ۲۰۸ صفحه.                                                                                                 |
| شابک:                | ۹۷۸-۶۲۲-۶۱۵۶-۳۶-۳                                                                                         |
| وضعیت فهرست‌نویسی:   | فیا                                                                                                       |
| یادداشت:             | عنوان اصلی: Democracy in decline: rebuilding its future, 2016.                                            |
| موضوع:               | Democracy / بازسازی آینده خود                                                                             |
| موضوع:               | Political science / علوم سیاسی                                                                            |
| شناسه افزوده:        | سلطانی، حسین علی، ۱۳۵۹ - مترجم                                                                            |
| شناسه افزوده:        | اصلی، سیده‌اسما الزهرا، ۱۳۶۱ - مترجم                                                                      |
| رده‌بندی کنگره:      | JC ۴۳۳                                                                                                    |
| رده‌بندی دیویی:      | ۳۲۱/۸                                                                                                     |
| شماره کتابشناسی ملی: | ۵۹۲۷۲۷۱                                                                                                   |
| صفحه‌آرا:            | الله شریفیات                                                                                              |
| طراح جلد:            | سحر بیگی                                                                                                  |
| شمارگان:             |                                                                                                           |
| قیمت:                | ۵۸۰۰۰ تومان                                                                                               |
| تاریخ انتشار:        |                                                                                                           |
| چاپ و صحافی:         | سرمدی                                                                                                     |

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات ادیبان روز می‌باشد و هر گونه استفاده از این کتاب (کپی، تکثیر، استفاده در کارگاه‌های آموزشی) بدون اجازه ناشر پیگرد قانونی دارد.

آدرس: تهران، میدان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، ساختمان ۲۸۶، طبقه اول، واحد ۵

تلفن: ۶۶۹۵۶۸۱۲-۱۵

[www.adibanbook.ir](http://www.adibanbook.ir)

[Info@adibanbook.ir](mailto:Info@adibanbook.ir)



انتشارات ادیبان روز



## پیشگفتار مولفین

این‌ها دوران چالش‌برانگیزی برای دموکراسی‌ها هستند. اتحادیه اروپا که در سال ۲۰۱۵ به‌سختی از تهدید خروج یونان نجات پیدا کرد، اکنون با امکان خروج بریتانیا به‌عنوان بزرگ‌ترین منتقد پناهندگی از زمان جنگ جهانی دوم تاکنون مواجه است. در آن‌سوی اقیانوس اطلس، اتهام احتمالی رئیس‌جمهور برزیل دیلما روسوف<sup>۱</sup> به اختلاس و کلاهبرداری منجر به فلج شدن دولت شده تا جایی که اقتصاد به‌شدت رو به افول است. علاوه بر آمریکای شمالی، قاچاق دارو (مواد مخدر)<sup>۲</sup> و جنایات سازمان‌یافته در آمریکای مرکزی، سازمان‌های دولتی را در معرض تضعیف شدن قرار داده است. همچنین در ایالات متحده، جایی که فرایندهای قانون‌گذاری به‌طور فزاینده‌ای تحت تأثیر دوقطبی شدن‌ها و خط‌مشی‌ها می‌باشد اعتماد عمومی به دولت در حد اعتماد به قوانین قدیمی افت کرده است. طبق تحقیق جدید که توسط مرکز تحقیقات پیو<sup>۳</sup> انجام‌شده، تنها ۱۹ درصد آمریکایی‌ها گفته‌اند که همیشه یا بیشتر اوقات به دولت اعتماد دارند و حدود ۷۵ درصد معتقدند بیشتر مقامات منتخب عقاید شخصی خود را برای اداره امور رأس کشور به کار می‌بندند.<sup>(۱)</sup> به نظر نمی‌آید این موارد در طی انتخابات ریاست جمهوری ۲۰۱۶ بهبود یابند. هرچه که به محیط فاسد مبارزات ملی متمرکز می‌شوند، حزب جمهوری‌خواه<sup>۴</sup> بیشتر با یک جنگ داخلی علیه هویت خود مواجه است و برای تأثیرگذاری بر نتیجه انتخابات متحمل هزینه‌های خارجی بسیاری می‌شود.

چگونه باید سلامتی دموکراسی‌ها<sup>۵</sup> را بسنجیم؟ این یک پرسش پیچیده است، پرسشی است که می‌توان از راه‌های مختلف به آن پاسخ داد اما می‌توان از طریق تحلیل‌های بسیار دقیق مستقل از سیاست و ایدئولوژی<sup>۶</sup> به آن پاسخ داد. خانه آزادی،<sup>۷</sup> یک سازمان غیرانتفاعی که دموکراسی را در جهان ترویج می‌دهد، تلاش کرده تا از طریق گزارش سالانه آزادی در جهان به این سؤال پاسخ دهد. در انتخابات دوره ۲۰۱۶ تیمی متشکل از بیش از صد تحلیلگر و مشاور طیف وسیعی از موضوع‌ها را از ۱۹۵ کشور و ۱۵ سرزمین مورد انتخاب و آزمایش قرار دادند و سپس یک سیستم سنجش سه‌درجه‌ای برای ارزیابی وضعیت حقوق سیاسی و آزادی‌های شهروندی اعمال کردند. ۷۲ کشور نسبت به سال قبل افت کرده بودند، که بیشترین افول از آغاز رکود طولانی همین دهه بود.<sup>(۲)</sup>

فیلیپ کاتلر در کتاب جدیدش، دموکراسی در افول،<sup>۸</sup> در همان زمان که افق‌های دید جدید به‌شدت مورد نیاز بود، دیدگاه تازه‌ای نسبت به موضوع ایجاد کرد. کاتلر، پدر بازاریابی مدرن، (همان‌طور که به‌خوبی شناخته‌شده است)، بیش از هر کس دیگری برای ایجاد انقلابی در تئوری و تمرین بازاریابی تلاش کرده

1 Brazilian President Dilma Rousseff

2 Drug trafficking

3 Pew Research Center

4 Republican Party

5 Democracies

6 Politics and ideology

7 Freedom House

8 Democracy in Decline

است. کتاب کلاسیک او، مدیریت بازاریابی،<sup>۱</sup> اکنون در چاپ پانزدهم، یک کتاب ضروری برای دانشجویان کسب و کار در سراسر جهان می‌باشد. با اتخاذ تحلیل دقیق اقتصادی و روش‌شناسی به این موضوع، چیزی که شکلی از هنر بود را به علم تبدیل کرد- و به لحاظ نمودن بازاریابی به عنوان جزء لاینفک استراتژی شرکت کمک کرد. یکی از تفکرات اصلی او این است که بازاریابان و مشتریان در حال تبادل ارزش‌ها هستند، نه محصولات. این واقعیت که امروزه موفق‌ترین شرکت‌ها تأکید زیادی روی نیازهای مشتریان می‌کنند، نه روی افزایش قیمت‌ها، عمیقاً باعث اعتبار مفاهیم این دیدگاه شده است. با توجه به گرایش‌های فرهنگی و نوآوری‌های فناوری که روی رفتار مشتری تأثیر می‌گذارد، کانلر به تکمیل تفکرات خود طی سال‌ها ادامه داده است. برای مثال: تلاش‌های اولیه او بر روی بازاریابی اجتماعی،<sup>۲</sup> درحالی‌که افراد غیرانتفاعی و حرفه‌ای بخش عمومی را برای اعمال استراتژی‌های بازاریابی شرکتی به عنوان راهی برای افزایش تأثیرات اجتماعی توانمند می‌کرد، شرکت‌ها را نیز قادر می‌ساخت تا مسئولیت اجتماعی<sup>۳</sup> را به عنوان یک استراتژی سودمند تلقی کنند.

کانلر اخیراً به سوی آسیب‌پذیری سیستم‌های سیاسی و اقتصادی گرایش پیدا کرده است. در کتاب رویارویی با نظام سرمایه‌داری، سال ۲۰۱۵، فاکتورهای کلیدی تضعیف‌کننده‌ی رشد اقتصاد را بررسی کرده و یک مسیر پایدار برای رفاه مشترک را مشخص کرده است. اکنون، با دموکراسی در افول، هدف او تقویت سیاست‌های آمریکا با مجموعه‌ای از اصلاحات است. با بیش از ۵۰ سال پژوهش در دانشکده مدیریت کلوگ دانشگاه نورث وسترن، چشم‌انداز سیاسی آمریکا را از دید یک کارشناس مدیریت بازاریابی بررسی کرده و یک «محصول» بلندمدت (دموکراسی) که دیگر پاسخگوی نیازهای «مشتریان» (شهروندان) نیست را شناسایی کرده است. تشخیص او درباره ۱۴ چالش درگیر باهم در دموکراسی ایالات متحده و پیشنهادها و برای غلبه بر هریک از آنها، بحثی چالش‌برانگیز بین پژوهشگران، دست‌اندرکاران و شهروندان مسئول به راه انداخته است. هرکسی که دغدغه آینده آمریکا و دموکراسی در سراسر جهان را دارد باید به‌خوبی به این‌ها توجه داشته باشد.

دکتر دانیل دایر میر

دین، هاريس دانشکده سياست عمومي، دانشگاه شيكاگو

نکات

1 [www.peoplepress.org/2015/11/23/beyond-distrust-how-americans-view-their-government/](http://www.peoplepress.org/2015/11/23/beyond-distrust-how-americans-view-their-government/)

2 <https://freedomhouse.org/report/freedomworld/freedomworld2016>

## فهرست مطالب

| صفحات | عنوان                                                                                                  |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۳    | مقدمه: چالش دموکراسی در یک جهان در حال تغییر                                                           |
| ۲۳    | فصل ۱: چرا دموکراسی در آمریکا یا جایی دیگر جواب نمی‌دهد- چرا داشتن انتخابات کافی نیست.                 |
| ۴۵    | فصل ۲: اصلاح انتخاب-چرا شهروندان رای نمی‌دهند؟                                                         |
| ۷۷    | فصل ۳: اصلاح کنگره- چرا عملکرد کنگره ضعیف می‌باشد؟                                                     |
| ۱۰۳   | فصل ۴: اصلاح شعبه اجرایی- آیا رئیس‌جمهور خیلی قدرتمند است؟                                             |
| ۱۱۵   | فصل ۵: اصلاح فرایند قضایی فدرال- آیا شکل‌دهی قضایی قانونی می‌باشد؟                                     |
| ۱۲۹   | فصل ۶: اصلاح روابط ایالت‌های فدرال- آیا ایالت‌ها بیش از اندازه مستقل هستند؟                            |
| ۱۳۵   | فصل ۷: اصلاح احزاب سیاسی- آیا احزاب بیش از اندازه انعطاف‌ناپذیر هستند؟                                 |
| ۱۴۹   | فصل ۸: اصلاح سیاست خارجی- چه کسی باید سیاست شکل‌گیری را تعیین کند؟                                     |
| ۱۵۹   | فصل ۹: اصلاح خدمات حکومتی- آیا کارکنان دولت کارآمد هستند و آگاه می‌باشند که آنها خادم عامه مردم هستند؟ |
| ۱۷۱   | فصل ۱۰: هدایت با بصیرت و سیاستمداری- برای بازسازی دموکراسی چه چیزی لازم است؟                           |
| ۱۸۹   | فصل ۱۱: مواجهه با موضوع‌های حل‌نشده سیاست دولت                                                         |